



ST. GERTRUDE CHURCH



COMMEMORATION OF ALL SOULS

November 2, 2022 | 7:00 P.M.

Cover: The Last Judgement, Fra Angelico, O.P., c. 1435



ORDER OF MASS

Commemoration of All Souls

PRELUDE

Meditation from Symphony 1

Charles-Marie Widor

INTRODUCTORY RITES

INTROIT

At the ringing of the sacristy bell, all stand as the choir sings:

Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

*Eternal rest grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.*

Te decet hymnus, Deus in Sion
et tibi reddetur
votum in Jerusalem.

*To you we owe our hymn of praise, God in Zion
and to you our vow must
be fulfilled in Jerusalem.*

Exaudi orationem meam
ad te omnis caro veniet.

*Hear my prayer,
to you all flesh must come.*


Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

*Words: Esdras 2:34–35, Psalm 65:1–2
Music: Gabriel Fauré*

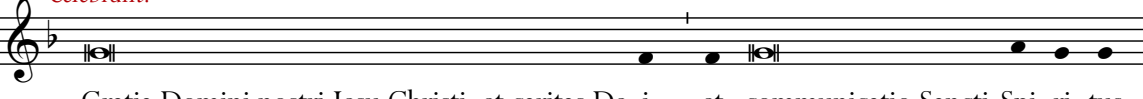
GREETING

Celebrant: *All:*




In no - mi - ne Pa - tris, et Fi - li - i, et Spi - ri - tus Sanc - ti. **A - men.**
In the name of the Fa - ther, and of the Son and of the Holy Spirit.

Celebrant:



Gratia Domini nostri Jesu Christi, et caritas De - i, et communicatio Sancti Spi - ri - tus
The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the communion of the Holy Spirit

All:



sit cum om - ni - bus vo - bis. **Et cum spi - ri - tu tu - o.**
be with you all. and with your spirit.

PENITENTIAL ACT

Fratres, agnoscamus peccata nostra,
ut apti simus ad sacra
mysteria celebranda.

*Brothers and sisters, let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves to celebrate
the sacred mysteries.*

**Confiteor Deo omnipotenti
et vobis, fratres,
quia peccavi nimis
cogitatione, verbo,
opere et omissione:
All strike breast three times.
mea culpa, mea culpa,
mea maxima culpa.**



*I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and
in what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault.*

**Ideo precor beatam Mariam
semper Virginem,
omnes Angelos et Sanctos,
et vos, fratres,
orare pro me
ad Dominum Deum nostrum.**

*Therefore I ask blessed Mary
ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me
to the Lord our God.*

Misereatur nostri omnipotens Deus
et, dimissis peccatis nostris,

*May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins,*

Celebrant:  *All:* 

per-du-cat nos ad vi-tam ae - ter - nam. **A - men.**
and bring us to everlasting life.



KYRIE, ELEISON

Choir:  *All:* 

Ky - ri - e, e - le - i - son. **Ky - ri - e, e - le - i - son.**
Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Choir:  *All:* 

Chris - te, e - le - i - son. **Chris - te, e - le - i - son.**
Christ, have mercy. Christ, have mercy.

Choir:  *All:* 

Ky - ri - e, e - le - i - son. **Ky - ri - e, e - le - i - son.**
Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Music: Gregorian Chant, Missa XVI

COLLECT

Deus, gloria fidelium et vita iustorum,
cuius Filii morte et resurrectione
redempti sumus,
propitiare famulis tuis defunctis,
ut, qui resurrectionis
nostrae mysterium agnoverunt,
aeternae beatitudinis gaudia
percipere mereantur.

Amen.

*O God, glory of the faithful and life of the just,
by the Death and Resurrection of whose Son
we have been redeemed,
look mercifully on your departed servants,
that, just as they professed
the mystery of our resurrection,
so they may merit to receive the joys
of eternal happiness.*

All sit

LITURGY OF THE WORD

READING I

Wisdom 3:1–9

The souls of the just are in the hand of God, and no torment shall touch them. They seemed, in the view of the foolish, to be dead; and their passing away was thought an affliction and their going forth from us, utter destruction. But they are in peace. For if before men, indeed, they be punished, yet is their hope full of immortality; chastised a little, they shall be greatly blessed, because God tried them and found them worthy of himself. As gold in the furnace, he proved them, and as sacrificial offerings he took them to himself. In the time of their visitation they shall shine, and shall dart about as sparks through stubble; they shall judge nations and rule over peoples, and the Lord shall be their King forever. Those who trust in him shall understand truth, and the faithful shall abide with him in love: because grace and mercy are with his holy ones, and his care is with his elect.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM

Psalm 23:1–3a, 3b–4, 5, 6



The Lord is my shep - herd; there is no - thing I shall want.

The LORD is my shepherd; I shall not want. In verdant pastures he gives me repose; beside restful waters he leads me; he refreshes my soul. Ṛ.

He guides me in right paths for his name's sake. Even though I walk in the dark valley I fear no evil; for you are at my side with your rod and your staff that give me courage. Ṛ.

You spread the table before me in the sight of my foes; You anoint my head with oil; my cup overflows. Ṛ.

Only goodness and kindness follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the LORD for years to come. Ṛ.

Music: Dominican Chant — Requiem aeternam (Gradual), adapted C. Holman

READING II

Romans 5:5–11

Brothers and sisters: Hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the Holy Spirit who has been given to us. For Christ, while we were still helpless, died at the appointed time for the ungodly. Indeed, only with difficulty does one die for a just person, though perhaps for a good person one might even find courage to die. But God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us. How much more then, since we are now justified by his Blood, will we be saved through him from the wrath. Indeed, if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, how much more, once reconciled, will we be saved by his life. Not only that, but we also boast of God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

The word of the Lord.

Thanks be to God.

SEQUENCE

The choir sings:

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus
Quando Judex est venturus
Cuncta stricte discussurus.

*Day of wrath, that day
will dissolve the earth in ashes,
after the testimony of David and the Sibyl.¹
How great will be the quaking,
when the Judge shall come
to judge all things strictly.*

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum
Coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura
Cum resurget creatura
Judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Judex ergo cum sedebit
Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus,
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

*The trumpet, scattering a wondrous sound
through the sepulchres of the lands
will summon all before the throne.
Death and nature will marvel
when the creature will rise again
and respond to the Judge.
The written book will be brought forth,
in which every thing is contained,
from which the world will be judged.
Therefore, when the judge will sit,
whatever lies hidden will appear —
nothing will remain unpunished.
What then shall I, poor wretch, say?
which patron shall I entreat,
when even the righteous can hardly be secure?*

Rex tremendae majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salve me, fons pietatis.
Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuae viae,
Ne me perdas illa die.
Quaerens me sedisti lassus,
Redemisti crucem passus,

*King of tremendous majesty,
who saves those fit to be saved,
save me, font of piety.
Remember, pious Jesus,
that I am the cause of your journey,
lest you lose me in that day.
Seeking me, you rested, tired;
you redeemed me, having suffered the cross,*

¹ The oracles in Ancient Greece.

Tamus labor non sit cassus.
Iuste Judex ultionis
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.
Ingemisco tamquam reus,
Culpa rubet vultus meus,
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sum dignae,
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis
Flammis acerbis addictis,
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.

Lacrimosa dies illa
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus, Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

*let that labor not be in vain.
Just Judge of Vengeance,
give a gift of remission
before the day of reckoning.
I sigh, like the guilty one,
my face reddens in guilt,
spare the pleading one, O God.
You who absolved Mary
and heard the Penitent Thief,
gave hope to me also.
My prayers are not worthy,
but you, who are good,
graciously grant that I not be burned [in Hell].*

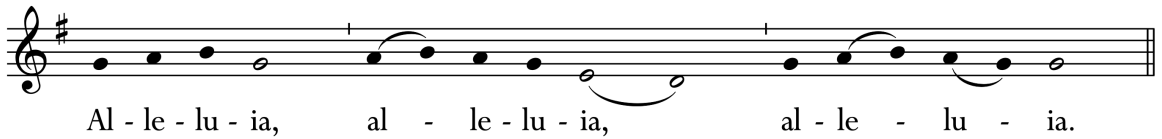
*Grant me a place among the sheep,
and separate me from the goats,
setting me on the right side.*

*Once the cursed shall be silenced,
sentenced to acrid flames,
call me, with the blessed.
Kneeling and bowed I pray,
with a contrite heart crushed as ashes;
take care of my ending.*

*Tearful shall be that day,
in which from the glowing embers
the guilty man will arise to be judged.
Then spare him, O God, O Pious Lord Jesus,
grant them rest. Amen.*

GOSPEL ACCLAMATION

All stand



*Come, you who are blessed by my Father;
inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world. R̄.*

*Verse: Matthew 11:28
Music: Gregorian Chant*

GOSPEL

Matthew 5:1–12a

The Lord be with you.
And with your spirit.

A reading from the holy Gospel according to Matthew.
Glory to you, O Lord.

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him. He began to teach them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of heaven. Blessed are they who mourn, for they will be comforted. Blessed are the meek, for they will inherit the land. Blessed are they who hunger and thirst for righteousness, for they will be satisfied. Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. Blessed are the clean of heart, for they will see God. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the Kingdom of heaven. Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Jesus Christ.

All sit

HOMILY

Rev. John Mark Solitario, O.P.

UNIVERSAL PRAYER

Each petition concludes with:

We pray to the Lord:

Lord, hear our prayer.

The celebrant ends the prayers with a collect.

LITURGY OF THE EUCHARIST

OFFERTORY PROCESSION WITH SPECIAL COMMEMORATION OF THE FAITHFUL DEPARTED

All sit. The altar is prepared while the collection is taken and commemorative candles are lit by the servers. Parishioners who have recently lost a loved one are invited to join the gift procession with lit candles as it advances down the middle aisle toward the altar. The celebrant receives the prayer-candles and gifts to be offered at the altar. During this, the choir sings:

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

*Pious Lord Jesus,
grant them rest. Amen.*

Music: Gabriel Fauré

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni, et de profundo lacu.
Liberas eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michaël
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae
promisisti et semini eius.

*O Lord Jesus Christ, King of Glory,
deliver the souls of all the faithful departed
from sufferings of hell, and from the deep pit.
Deliver them from the mouth of the lion;
may they not be swallowed up by hell,
may they not fall into darkness.
But may Saint Michael, the standard-bearer,
present them in holy light
as you promised long ago
to Abraham and his descendants.*

Hostias et preces tibi,
Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire
ad vitam, quam olim Abrahae
promisisti et semini eius.

*We offer our sacrifices and our prayers
to you, O Lord.
Receive them for those souls
whom we are remembering today.
O Lord, make them pass from death
into life, as you promised long ago
to Abraham and his descendants.*

Music: Dominican Chant

ORATE, FRATRES

All stand

Orate, fratres: ut meum
ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud
Deum Patrem omnipotentem.

*Pray, brothers and sisters, that my sacrifice
and yours may be acceptable to
God, the almighty Father.*

**Suscipiat Dominus
sacrificium de manibus tuis
ad laudem et gloriam nominis sui,
ad utilitatem quoque nostram
totiusque Ecclesiae suae sanctae.**

*May the Lord accept
the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good,
and the good of all his holy church.*

Omnipotens et misericors Deus,
his sacrificiis ablue, quaesumus,
famulos tuos defunctos
a peccatis eorum in sanguine Christi,
ut, quos mundasti aqua baptismatis,
indesienter purifices
indulgentia pietatis.
Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

*Almighty and merciful God,
by means of these sacrificial offerings
wash away, we pray, in the Blood of Christ,
the sins of your departed servants,
for you purify unceasingly by your merciful
forgiveness those you once cleansed
in the waters of Baptism.
Through Christ our Lord.
Amen.*

PREFACE DIALOGUE AND SANCTUS

Celebrant: Do - mi - nus vo - bis - cum. *All:* Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Celebrant: Sur - sum cor - da. *All:* Ha - be - mus ad Do - mi - num.
Lift up your hearts. We lift them up to the Lord.

Celebrant: Gra - ti - as a - ga - mus Do - mi - no De - o nos - tro.
Let us give thanks to the Lord our God.

All: Dig - num et jus - tum est.
It is right and just.

Vere dignum et justum est,
 aequum et salutare, nos tibi
 semper, et ubique gratias
 agere: Domine sancte, Pater
 omnipotens, aeternae Deus, per
 Christum Dominum nostrum.

In quo nobis spes
 beatæ resurrectionis effulsit:
 ut quos contristat certa moriendi conditio,
 eosdem consoletur futuræ
 immortalitatis promissio.
 Tuis enim fidelibus, Domine,
 vita mutatur, non tollitur:

*It is truly right and just,
 our duty and our salvation,
 always and everywhere to give you thanks,
 Lord, holy Father,
 almighty and eternal God,
 through Christ our Lord.*


*In him the hope of
 blessed resurrection has dawned,
 that those saddened by the certainty of dying
 might be consoled by the
 promise of immortality to come.
 Indeed for your faithful, Lord,
 life is changed not ended:*

et dissoluta terrestres hujus incolatus domo,
aeterna in coelis
habitatione comparatur.


Et ideo cum Angelis et Archangelis,
cum Thronis et Dominationibus,
cumque omni militia
coelestis exercitus,
hymnum gloriae tuae canimus,
sine fine dicentes:

*and, when this earthly dwelling turns to dust,
an eternal dwelling is made ready
for them in heaven.*


*And so, with the Angels and Archangels,
with Thrones and Dominions,
and with all the hosts
and Powers of heaven,
we sing the hymn of your glory,
as without end we acclaim:*




San - ctus, San - ctus, San - ctus Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth.
Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.



Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - ri - a tu - a. Ho - san - na in ex - cel - sis.
Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.



Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.



Ho - san - na in ex - cel - sis.
Hosanna in the highest.

THE EUCHARISTIC PRAYER

All kneel

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum
Christum, Filium tuum, Dominum nostrum,
supplices rogamus ac petimus,

*To you, therefore, most merciful Father, we make
humble prayer and petition through Jesus Christ,
your Son, our Lord;*

uti accepta habeas et benedicas haec dona,
haec munera, haec sancta sacrificia illibata, in
primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua
sancta catholica: quam
pacificare, custodire, adunare et regere
digneris toto orbe terrarum: una cum famulo
tuo Papa nostro Francisco et Antistite
nostro Dionysio et omnibus
orthodoxis atque catholicae et apostolicae
fidei cultoribus. Memento, Domine,
famulorum famularumque tuarum et
omnium circumstantium, quorum
tibi fides cognita est et nota devotio,
pro quibus tibi offerimus:
vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis,
pro se suisque omnibus: pro redemptione
animarum suarum, pro spe salutis
et incolumitatis suae: tibi que reddunt
vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam
venerantes, in primis gloriosae semper
Virginis Mariae, Genetricis Dei et Domini
nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph,
eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum
Apostolorum ac Martyrum tuorum,
Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis,
Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei,
Matthaei, Simonis et Thaddaei: Lini, Cleti,
Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani,
Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli,
Cosmae et Damiani et omnium Sanctorum
tuorum; quorum meritis precibusque
concedas, ut in omnibus
protectionis tuae muniamur auxilio.

*that you accept and bless these gifts,
these offerings, these holy and unblemished
sacrifices, which we offer you firstly for your holy
catholic Church. Be pleased to grant her
peace, to guard, unite and govern her
throughout the whole world, together
with your servant our Pope Francis and
Dennis our Bishop, and all those who,
holding to the truth, hand on the catholic and
apostolic faith. Remember, Lord, your servants
and all gathered here, whose faith and
devotion are known to you. For them,
we offer you this sacrifice of praise
or they offer it for themselves
and all who
are dear to them: for the redemption
of their souls, in hope of health and wellbeing,
and paying their homage to you,
the eternal God, living and true.*

*In communion with those whose memory we
venerate, especially the glorious ever-
Virgin Mary, Mother of our God and Lord,
Jesus Christ, and blessed Joseph,
her Spouse, your blessed
Apostles and Martyrs,
Peter and Paul, Andrew, James, John,
Thomas, James, Philip, Bartholomew,
Matthew, Simon and Jude; Linus, Cletus,
Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian,
Lawrence, Chrysogonus, John and Paul,
Cosmas and Damian and all your
Saints; we ask that through their merits and
prayers, in all things we may be
defended by your protecting help.*

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae,
sed et cunctae familiae tuae,
quaesumus, Domine, ut placatus accipias:
diesque nostros in tua pace disponas, atque
ab aeterna damnatione nos eripi et
in electorum tuorum iubeas grege numerari.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus,
quaesumus, benedictam, adscriptam, ratam,
rationabilem, acceptabilemque facere
digneris: ut nobis
Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui,
Domini nostri Jesu Christi.

Qui, pridie quam pateretur,
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te
Deum Patrem suum omnipotentem,
tibi gratias agens benedixit, fregit,
deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES:
HOC EST ENIM CORPUS MEUM,
QUOD PRO VOBIS TRADETUR.

Simili modo, postquam cenatum est,
accipiens et hunc praeclarum calicem
in sanctas ac venerabiles manus suas,
item tibi gratias agens benedixit,
deditque discipulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES:
HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI
NOVI ET AETERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.
HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.

*Therefore, Lord, we pray: graciously accept this
oblation of our service, that
of your whole family;
order our days in your peace, and command that
we be delivered from eternal damnation and
counted among the flock of those you have chosen.*

*Be pleased, O God, we pray, to bless,
acknowledge, and approve this offering
in every respect; make it spiritual and
acceptable, so that it may become for
us the Body and Blood of your most
beloved Son, our Lord Jesus Christ.*

*On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy and venerable
hands, and with eyes raised to heaven to you,
O God, his almighty Father,
giving you thanks, he said the blessing, broke the
bread and gave it to his disciples, saying:*

*TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.*

*In a similar way, when supper was ended,
he took this precious chalice
in his holy and venerable hands, and
once more giving you thanks, he said the blessing
and gave the chalice to his disciples, saying:*

*TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR
MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.*

Celebrant:

Mys - te - ri - um fi - - - de - i.
The mystery of faith.

All:

Mor-tem tu - am an-nun-ti - a - mus, Do - mi - ne,
We proclaim your death, O Lord,

et tu - am re-sur-rec-ti - o-nem con-fi - te - mur, do - nec ve - ni - as.
and profess your resurrection, until you come again.

Unde et memores, Domine, nos servi
 tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem
 Christi, Filii tui, Domini nostri,
 tam beatae passionis,
 necnon et ab inferis resurrectionis,
 sed et in caelos gloriosae ascensionis:
 offerimus praeclarae maiestati tuae de tuis
 donis ac datis hostiam puram, hostiam
 sanctam, hostiam immaculatam, Panem
 sanctum vitae aeternae et Calicem
 salutis perpetuae.

Supra quae propitio ac sereno vultu
 respicere digneris:
 et accepta habere,
 sicuti accepta habere dignatus es
 munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium
 Patriarchae nostri Abrahae,
 et quod tibi obtulit summus sacerdos
 tuus Melchisedech, sanctum sacrificium,
 immaculatam hostiam.

*Therefore, O Lord, as we celebrate the
 memorial of the blessed Passion,
 the Resurrection from the dead, and
 the glorious Ascension into heaven of Christ,
 your Son, our Lord,
 we, your servants and your holy people,
 offer to your glorious majesty from the gifts that
 you have given us, this pure victim, this holy
 victim, this spotless victim, the holy Bread
 of eternal life and the Chalice
 of everlasting salvation.*

*Be pleased to look upon these offerings
 with a serene and kindly countenance,
 and to accept them,
 as once you were pleased to accept
 the gifts of your servant Abel the just, the sacrifice
 of Abraham, our father in faith,
 and the offering of your
 high priest Melchizedek, a holy sacrifice,
 a spotless victim.*

Supplices te rogamus, omnipotens
Deus: jube haec perferri
per manus sancti Angeli tui
in sublime altare tuum, in conspectu divinae
maiestatis tuae; ut, quotquot ex hac altaris
participatione sacrosanctum Filii tui
Corpus et Sanguinem sumpserimus,
omni benedictione caelesti
et gratia repleamur.

Memento etiam, Domine,
famulorum famularumque tuarum,
qui nos praecesserunt cum signo fidei,
et dormiunt in somno pacis.
Ipsis, Domine, et omnibus in Christo
quiescentibus, locum refrigerii,
lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

Nobis quoque peccatoribus famulis
tuis, de multitudine miserationum tuarum
sperantibus, partem aliquam et
societatem donare digneris cum tuis
sanctis Apostolis et Martyribus: cum
Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba,
Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro,
Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete,
Caecilia, Anastasia et omnibus Sanctis tuis:
intra quorum nos consortium,
non aestimator meriti, sed veniae,
quaesumus, largitor admitte. Per Christum
Dominum nostrum. Per quem haec omnia,
Domine, semper bona creas,
sanctificas, vivificas, benedicis,
et praestas nobis.

*In humble prayer we ask you, almighty
God: command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high in the sight of your divine
majesty, so that all of us, who through this
participation at the altar receive the most holy
Body and Blood of your Son,
may be filled with every grace
and heavenly blessing.*

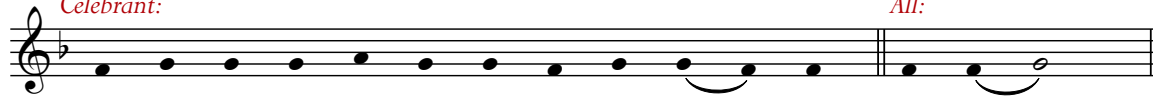
*Remember also, Lord
your servants,
who have gone before us with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.
Grant them, O Lord, we pray, and all
who sleep in Christ, a place of refreshment,
light and peace.*

*To us, also, your servants, who,
though sinners, hope in your abundant
mercies, graciously grant some share and
fellowship with your
holy Apostles and Martyrs: with
John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas,
Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes,
Cecilia, Anastasia and all your Saints;
admit us, we beseech you, into their company,
not weighing our merits, but granting us
your pardon, through Christ
our Lord. Through whom you continue to make
all these good things, O Lord;
you sanctify them, all them with life, bless them,
and bestow them upon us.*

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate
Spiritus Sancti, omnis honor et gloria,

*Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father, in the unity of
the Holy Spirit, all glory and honor is yours,*

Celebrant: *All:*



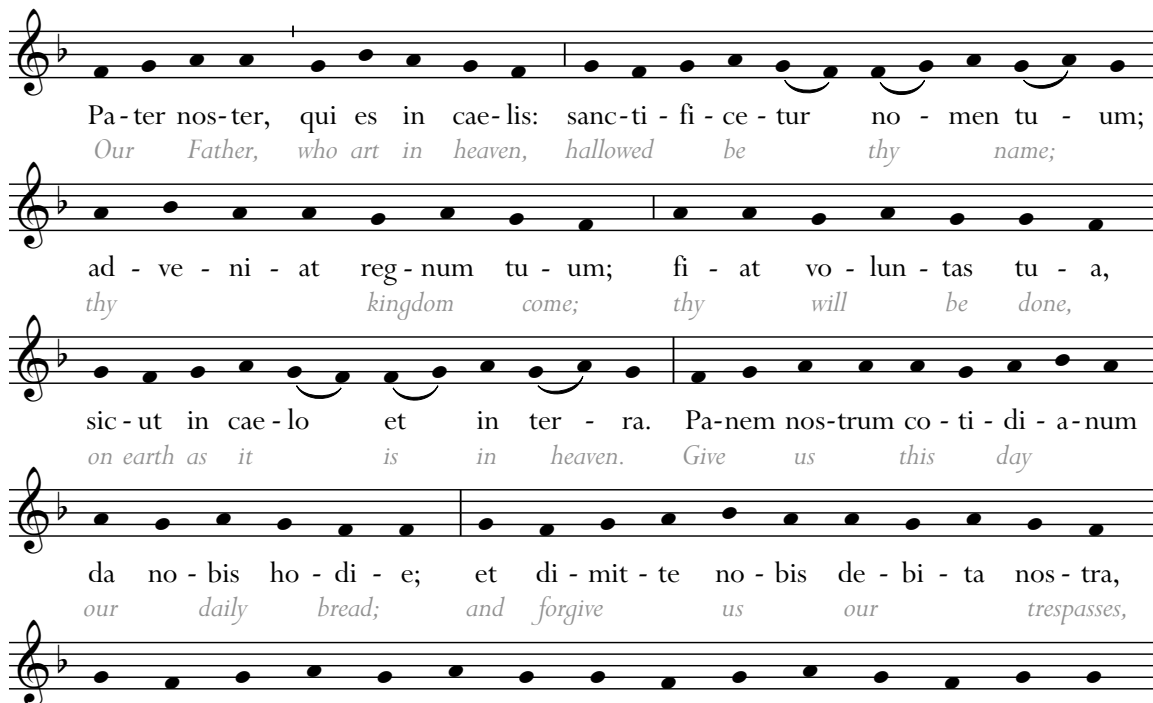
Per om - ni - a sae - cu - la sae - cu - lo - rum. **A - men.**
Forever and ever.

THE LORD'S PRAYER

All stand

Praeceptis salutaribus moniti, et divina
institutione formati, audemus dicere:

*At the Savior's command and formed by
divine teaching, we dare to say:*



Pa - ter nos - ter, qui es in cae - lis: sanc - ti - fi - ce - tur no - men tu - um;
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name;

ad - ve - ni - at reg - num tu - um; fi - at vo - lun - tas tu - a,
thy kingdom come; thy will be done,

sic - ut in cae - lo et in ter - ra. Pa - nem nos - trum co - ti - di - a - num
on earth as it is in heaven. Give us this day

da no - bis ho - di - e; et di - mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra,
our daily bread; and forgive us our trespasses,

sic - ut et nos di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus nos - tris;
as we forgive those who trespass against us;



et ne nos in-du-cas in ten-ta-ti-o - nem; sed li-be-ra nos a ma - lo.
and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Libera nos, quaesumus, Domine,
 ab omnibus malis, da propitius pacem
 in diebus nostris, ut, ope misericordiae
 tuae adiuti, et a peccato simus semper
 liberi et ab omni perturbatione securi:
 exspectantes beatam spem et adventum
 Salvatoris nostri Jesu Christi.

*Deliver us, Lord, we pray,
 from every evil, graciously grant peace
 in our days, that, by the help
 of your mercy, we may be always free
 from sin and safe from all distress,
 as we await the blessed hope and the coming
 of our Savior, Jesus Christ.*



Qui-a tu-um est reg-num et pot-es - tas et glo-ri - a in sae-cu - la.
For the kingdom and the power and the glory are yours, now and forever.

Domine Jesu Christe, qui dixisti
 Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis,
 pacem meam do vobis: ne respicias
 peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae;
 eamque secundum voluntatem tuam
 pacificare et coadunare digneris.

*Lord Jesus Christ, who said to
 your Apostles: Peace I leave you,
 my peace I give you; look not
 on our sins, but on the faith of your Church,
 and graciously grant her
 peace and unity in accordance with your will.*

Celebrant:

All:



Qui vivis et regnas in saecula sae - cu - lo - rum. A - men.
Who live and reign forever and ever.

Celebrant:

All:



Pax Do - mi - ni sit sem-per vo - bis - cum. Et cum spi - ri - tu tu - o.
The peace of the Lord be with you always. And with your spirit.

Offerte vobis pacem.

Let us offer each other the sign of peace.

AGNUS DEI



A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun-di: mi-se-re-re no - bis.
Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.



A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun-di: mi-se-re-re no - bis.
Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.



A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun-di: do-na e - is re - qui-em.
Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant them eternal rest.

Music: Gregorian Chant, Missa XVIII "Cunctipotens genitor Deus"

INVITATION TO COMMUNION

All kneel

Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccata mundi.
Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

*Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.
Blessed are those called to the supper of the Lamb.*

**Domine, non sum dignus, ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo et sanabitur anima mea.**

*Lord, I am not worthy that you should enter
under my roof, but only say
the word and my soul shall be healed.*

COMMUNION

The choir sings:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.*

Agnus Dei. qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant them eternal rest.*

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternam, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis Domine:
et lux perpetua luceat eis.

*Let perpetual light shine upon them, O Lord,
with your Saints for ever, for you are merciful.*

*Eternal rest grant unto them, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.*

*Words: 4 Esdras 3:35, 34
Music: Gabriel Fauré*

PRAYER AFTER COMMUNION

All stand

Oremus. Sumpto sacramento
Unigeniti tui, qui pro nobis immolatus
resurrexit in gloria, te, Domine, suppliciter
exoramus pro famulis tuis defunctis, ut,
paschalibus mysteriis mundati, futurae
resurrectionis munere gloriantur.
Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

*Let us pray. Having received the Sacrament of
your Only Begotten Son, who was sacrificed for us
and rose in glory, we humbly implore you,
O Lord, for your departed servants, that,
cleansed by the paschal mysteries, they may glory
in the gift of the resurrection to come.
Through Christ our Lord.
Amen.*

THE CONCLUDING RITES

SOLEMN BLESSING

Celebrant: *All:*

Do - mi - nus vo - bis - cum. Et cum spi - ri - tu tu - o.
The Lord be with you. And with your spirit.

Inclinate vos ad benedictionem.

Bow down for the blessing.

Benedicat vos Deus totius consolationis,
qui hominem ineffabili
bonitate creavit,

*May the God of all consolation bless you,
for in his unfathomable goodness he created
the human race,*

et in resurrectione Unigeniti sui
spem credentibus resurgendi concessit.

Amen.

Nobis, qui vivimus, veniam tribuat
pro peccatis, et omnibus defunctis
locum concedat lucis et pacis.

Amen.

Ut omnes cum Christo sine fine feliciter
vivamus, quem resurrexisse
a mortuis veraciter credimus.

Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis,
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti,
descendat super vos et maneat semper.

Amen.

*and in the Resurrection of his Only Begotten Son
he has given believers the hope of rising again.*

Amen.

*To us who are alive, may God grant pardon
for our sins, and to all the dead,
a place of light and peace.*

Amen.

*So may we all live happily for ever
with Christ, whom we believe truly
rose from the dead.*

Amen.

*And may the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.*

Amen.

ITE, MISSA EST

Celebrant: I - te, mis - sa est. *All:* De - o gra - ti - as.
Go forth, the mass is ended. Thanks be to God.

PRAYER TO ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

All kneel

**St. Michael the Archangel, defend us in battle, be our protection against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him we humbly pray; and do thou, O Prince of the Heavenly host, by the power of God, cast into hell Satan and all the evil spirits who prowl about the world seeking the ruin of souls.
Amen.**

INCENSING OF THE CATAFALQUE

All stand

*The celebrant incenses the catafalque three times,
praying for the souls of the faithful departed, as the choir sings:*

In Paradisum deducant te Angeli
in tuo adventu suscipiant te Martyres
et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiant
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

*May angels lead you into Paradise;
may the martyrs receive you at your coming
and lead you to the holy city
of Jerusalem. May the ranks of angels receive you,
and with Lazarus, a poor man,
may you have eternal rest.*

Music: Gabriel Fauré

SALVE REGINA

During the recession, all sing:

Cantor: Sal - ve, *All:* Re - gi - na,
Hail, *Holy Queen,*

ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae:
Mother of Mercies:

Vi - ta, dul - ce do,
Our life our sweetness,

et spes nos - tra, sal - ve.
and our hope, hail.

Ad te cla-ma - mus ex-sul-es fi-li-i He - vae.
To you we cry, banished children of Eve.

Ad te sus-pi - ra - mus, ge-men-tes et flen - tes
To you we send up our sighs, mourning and weeping

In hac la - cri - ma - rum val - le.
in this vale of tears.

E - ia, er - go, ad-vo-ca - ta nos-tra, il-los tu - os
Ah, therefore, our advocate, those your

mi - se - ri - cor - - - des o - cu - los
merciful eyes

ad nos con - ver - - te; Et Je - sum,
toward us turn; And Jesus,

be - ne - dic - tum fruc-tum ven-tris tu - i, No - bis
the blessed fruit of your womb, to us

post hoc ex - si - li - um os - - ten - de.
after this our exile show.

O cle - mens, O pi - a,
O clement, O pious,
O dul - cis Vir-go Ma - ri - a.
O sweet Virgin Mary.

The image shows two staves of musical notation. The first staff contains the lyrics 'O cle - mens, O pi - a,' with the words 'clement' and 'pious' written below the first and second phrases respectively. The second staff contains the lyrics 'O dul - cis Vir-go Ma - ri - a.' with the words 'sweet' and 'Virgin Mary.' written below the first and second phrases respectively. The music consists of a series of notes connected by a long slur, with some notes being beamed together.

All depart in silence.

THE FAITHFUL DEPARTED

This evening's mass is offered for All the Faithful Departed.

We also call to mind all those in our parish who have died this past year, including:

*Richard Andolina
Paul Arling
Ronald Ball
James Baumgarten
Edward Beck
Sharon Bevis
Russell Bravard
Ann Cerone
Rita Cole
Sharon Cullman
Charles Dollenmayer
Clyde Dorn
Carmelita Duckro
Jane Dunham
William Farrell
Sharon Fox
Margaret Frank
George Fredrick
Musa Gammoh
Charles Genung
Donna Goorian
Dorothy Grant
Joseph Hansbauer
Robert Hessler
Loretta Holden
Carolyn Horst
Megan Johnson
Rhonda Keith-Stephens*

*Edward Kinney
Janice Koncius
Therese Kuhn
Jane Kuhn
Joseph Macke
Berta Mahler
Joseph Morrison
MaryJaen Peiffer
Cynthia Phillips
Virginia Poon
Charles Raterman
Mary Saul
Marian Scherpenberg
Beatrice Schmitt
Betty Schommer
Jeffery Schubeler
Alex Siegel
Anne Siebert
William Sinkula
William Stuebbe
George Sullivan
David Taylor
Mary Teller
Ann Teuschler
William Van Hise
Rita Vetter
Richard Wenstrup*

And all those souls known to God. May they rest in peace and rise in glory.

